

2019年2月下旬号

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行2次)

〒577-8521 東大阪市荒本北1-1-1 市役所12階文化国際課内

◇TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html



※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际信息广场网页。

2月23日(周六) 9:00~12:00 市政府大楼开设部分业务窗口

2月23日(土) 9:00~12:00 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

请不要忘记在3月15日(周五)之前申告市民税・府民税

市民税・府民税 3月15日(金)までに忘れずに申告を

2018年1月1日~12月31日之间的所得收入の市民税・府民税申告请在3月15日(周五)之前进行。

2019年1月1日时居住本市并在2018年有收入的人请申告。

※需要在税务署办理所得税确定申告的除外。

因为需要开具非课税证明以及国民健康保险、国民年金等的保险费计算或是减免等都要作为基础依据,所以,2018年即使没有收入的人,也请办理税的申告手续。

【市民税・府民税の申告 受理日期】

| 場所 | 日期 |
|---------------------|--|
| 市政府办公大楼 1楼 多功能大厅 | 2月18日(周一)~3月15日(周五) (除去周六・日) 9:00~17:30 |
| | 2月23日(周六) 9:00~12:00 |
| | 2月24日(周日) 9:30~16:00 |

同时期还将在市民中心设点办理申告手续。

询问处: 市民税課 TEL 06-4309-3135 / FAX 06-4309-3809

平成30年1月1日~12月31日までの間に得た収入にかかる平成31年度の市民税・府民税の申告は3月15日(金)までに行ってください。

平成31年1月1日現在市内に居住する方で、平成30年中に収入があった場合は申告してください。

※税務署に所得税の確定申告をする場合を除く。

平成30年中に収入がなかった方でも、非課税証明書の発行、国民健康保険・国民年金などの保険料の算出や軽減の基礎資料となりますので、できるだけ申告してください。

【市民税・府民税の申告 受付日時】

| ところ | とき |
|--------------------|---|
| 市役所本庁舎1階 多目的ホール | 2月18日(月)~3月15日(金) (土・日曜日を除く) 9:00~17:30 |
| | 2月23日(土) 9:00~12:00 |
| | 2月24日(日) 9:30~16:00 |

期間中は市民プラザで出張受付も行います。

問合せ先: 市民税課

请在4月1日(周一)之前办理助动车・小型汽车等的废车手续

原付自転車・軽自動車などの廃車手続きは4月1日(月)までに

当你准备报废、出售、转让助动车・小型汽车时,或是被盗时,请务必在4月1日(周一)之前办理手续。

如果没有办理手续,即使不再拥有车辆,4月1日时只要你是车辆的所有者,小型车税仍旧必须由你支付。根据车种的不同,办理手续场所也不一样。

有关详细内容请向下记询问处咨询。

原動機付自転車・軽自動車などをスクラップ廃車・売却・譲渡するときや盗難に遭ったときは、必ず4月1日(月)までに手続きをしてください。

手続きをしないままにすると、車両がなくても4月1日現在の所有者に引き続き軽自動車税がかかります。手続きの場所は車両の種類により異なります。

詳しくは下記へお問い合わせください。

询问处: 税制課 TEL 06-4309-3134 / FAX 06-4309-3810

問合せ先: 税制課



| | |
|--|---|
| <h3>国民健康保険費・后期高齢者医療保険費</h3> | <p>こくみんけんこうほけん こうきこうれいしやいりょうほけん 国民健康保険・後期高齢者医療保険</p> |
| <p>国民健康保険・后期高齢者医療保険是通过由市民缴纳的保险费作为财政的一部分来运营的，医疗保险室保险费课为了对缴清保险费的家庭保持公平对待，强化了收缴对策。</p> <p>对拖欠保险费不交的家庭会依次进行调查，当判明持有财产(房产、生命保険、储蓄、工资等)时，将被执行财产扣押。</p> | <p>こくみんけんこうほけん こうきこうれいしやいりょうほけん みな おさ 国民健康保険・後期高齢者医療保険は、皆さんに納めていただくほけんりょう ざいげん いちぶ うんえい いりょうほけんしつほけんりょうか 保険料を財源の一部として運営しており、医療保険室保険料課でほけんりょう かんのおう せたい こうへいせい たも しゅうのうたいさく は保険料を完納している世帯との公平性を保つため、収納対策を強化しています。</p> <p>ほけんりょう たいのう せたい じゆんじちようさ おこな ざいさん 保険料を滞納している世帯については、順次調査を行い、財産ふどうさん せいめいほけん よちよきん ききうよ ほんめい ぼあい さしおさえ (不動産、生命保険、預貯金、給与など)が判明した場合は、差押えを行います。</p> |
| <p>询问处: 保険料課 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p> | <p>問い合わせ先: 保険料課</p> |

| | |
|---|--|
| <h3>3月1日开始的一周为儿童预防接种周</h3> | <p>がつついでち こ よぼうせつしゅじゆうかん 3月1日からは子ども予防接種週間</p> |
| <p>在入园・入学等集体生活开始前，请对照母子健康手册确认是否忘记预防接种。</p> <p>特别是麻疹风疹混合疫苗定期接种的2期对象者（2012年4月～2013年4月1日出生的人），过了3月31日接种期间将自己负担接种费用。</p> <p>在预防接种期间的3月2日（周六）和3日（周日）也可去能打预防针的医疗机关。</p> <p>详细内容请询问。</p> | <p>にゆうえん にゆうがく しゆうだんせいかつ ほじ まえ よぼうせつしゅ う わす 入園・入学などの集団生活を始める前に、予防接種の受け忘れがないかを母子健康手帳などで確認しましょう。</p> <p>とく ま ふう こんごう ていきせつしゅ きたいしゅうしゃ へいせい ねん がつ 特に麻疹風疹混合ワクチン定期接種の2期対象者(平成24年4月ふつか へいせい ねん がつついでちう がつ にち せつしゅき 2日～平成25年4月1日生まれ)については、3月31日までの接種期間を過ぎると自己負担になります。</p> <p>よぼうせつしゅじゆうかんちゆう がつふつか ど みつか にち せつしゅ いりょうきかん 予防接種週間中の3月2日(土)と3日(日)に接種できる医療機関もあります。</p> <p>くわ といあ 詳しくはお問合わせください。</p> |
| <p>询问处: 母子保健・感染症課 TEL 072-960-3805/FAX 072-960-3809</p> | <p>問い合わせ先: 母子保健・感染症課</p> |

| | |
|---|---|
| <h3>现在正流行风疹。请接受风疹抗体检查</h3> | <p>ふう りゆうこう ふう こうたいげんさ う 風しんが流行しています。風しん抗体検査を受けましょう</p> |
| <p>怀孕中(特别是怀孕初期)如果感染了风疹，出生的婴儿会增加得心脏疾患及白内障、听力障碍等「先天性风疹综合症」的风险。预防风疹的有效方法是通过预防接种得到免疫力。</p> <p>请首先接受对是否具有免疫抗体的风疹抗体的检查（免费）。</p> <p>【平日的抗体检查】</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆日期: 3月5日(周二) 9:30～11:00 ◆场所: 东保健中心 ◆定员: 20人 <p>【晚间的抗体检查】</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆日期: 3月20日(周三) 18:00～19:30 ◆场所: 保健所 母子保健・感染症課 ◆定员: 70人 | <p>にんしんちゆう とく にんしんしよき ふう かんせん う こ 妊娠中(特に妊娠初期)に風しんに感染すると、生まれてくる子どもが心疾患や白内障、聴力障害など「先天性風しん症候群」になるかのうせいが高くなります。風しんの予防には、予防接種により免疫を得ることが有効です。</p> <p>まづは、充分な免疫があるかどうかを調べる抗体検査(無料)を受けましょう。</p> <p>へいじつ こうたいげんさ 【平日的抗体検査】</p> <p>にちじ がついつか か じ ぶん じ ◆日時: 3月5日(火)9時30分～11時</p> <p>ぼしよ ひがしほけん ◆場所: 東保健センター</p> <p>ていじん にん ◆定員: 20人</p> <p>やかん こうたいげんさ 【夜間の抗体検査】</p> <p>にちじ がつほつか すい じ じ ぶん ◆日時: 3月20日(水)18時～19時30分</p> <p>ぼしよ ほけんじよ ぼ しほけん かんせんしゆうか ◆場所: 保健所 母子保健・感染症課</p> <p>ていじん にん ◆定員: 70人</p> |
| <p>询问处: 东保健中心 TEL 072-982-2603/FAX 072-986-2135 母子保健・感染症課 TEL 072-960-3805/FAX 072-960-3809 問い合わせ先: 東保健センター/母子保健・感染症課</p> | |

